

§第309例會通知§

時間：2014年8月16日（六）上午10：00—12：00
 地點：台北市YMCA城中會所008室（台北市許昌街19號）
 發表者①：黃金堂（中國文化大學助理教授）
 題目：日本語教育の立場から考える読解教科書の開発について—絵本のデジタル化を例として—
 評論人：賴雲莊（東吳大學助理教授）
 發表者②：黃智暉（東吳大學副教授）
 題目：都賀庭鐘と曲亭馬琴の史伝物読本における「演劇」の位置づけ
 評論人：梁蘊嫻（元智大學助理教授）

一、第308次例會發表摘要

發表者①：郭毓芳（逢甲大學助理教授）

題目：初級日本語學習者における學習ストラテジー使用の個別性—日本語非専攻學習者を対象に—

發表摘要：發表者が担当する「第二外国語—日本語」の授業では、一部の學習者が少なからず何らかの學習方法を使用し、自分の學習に相応しい方法を利用して學習を自主的に進めていることが見られた。本発表では、日本語を第二外国語として学ぶ初級日本語學習者を対象とし、彼らによる學習ストラテジーの運用及びその特徴を考察する。

先行研究には、アンケート調査を通して日本語學習者による學習ストラテジーの運用を検討する研究が多く見られるが、本発表ではインタビューを通じた回想法の調査を行う。協力者は、日本語筆記試験のクラスにおける成績上位と成績下位の學習者の各3名ずつ、計6名である。

調査の結果は以下のようにまとめることができる。(1) 成績順位の上下に関わらず、言語知識側面の學習においては、片仮名の學習などの共通する困難点が現れた。(2) 日本語との接触において、成績上位群は記憶ストラテジーの利用以外に、社会的ストラテジーや補償ストラテジーのような他のストラテジーも駆使していた。成績上位群の協力者のストラテジー利用は、成績下位群より多様的で、積極性があると考えられる。(3) 成績上位群にはメタ認知ストラテジーを利用した「マクロ的學習目標」の設定が見られた。

發表者②：洪雅莉（台灣大學碩士生）

題目：「不満表現」及びその「不満への対応」についての研究

發表摘要：不満表現とは、好ましくない状況への反応として、話し手が直接、あるいは間接的に行う言語的・非言語的行動パターンを言う。このような行為は、ポライトネスの議論にもしばしば取り上げられるように、相手に何かを課することで、相手の立場を脅かすフェイス侵害行為であり、人間関係の均衡を破る危険性を持つ難しい言語行動とも言えよう。不満表現の方略をどのように使えば、対人関係を良好に保つことができるかということは注目すべきものだと考えられる。

先行研究では、「不満の程度」が不満表現に影響を与えると指摘しているが、管見の限り、「不満の程度の違い」によって、ストラテジーの選択がどのように変化していくかを検討する先行研究が見当たらないようである。

本稿では、発話者や相手の不満の程度の違いによって、日本人と台湾人がそれぞれどのように不満を表明するのか、そしてどのように不満を受け入れ、それに対応するのかという疑問から、社会、文化的な要因を織り交ぜながら、日本人と台湾人が不満の程度、相手との「上下関係」、「親疎関係」によるストラテジーの選択の変化を究明する。

二、會務報告（2014年6月26日—2014年7月25日）

1. 狂賀！7月3日收到科技部(原名為國科會)來函通知「101年度人文及社會科學期刊評比結果」,本學報被列為語言專業類期刊之B級期刊(當年度評比中唯一日語相關期刊入榜此等級)。詳情請參閱 <http://www.hss.ntu.edu.tw/model.aspx?no=125>, 報告書第24頁。此榮耀歸屬各位會員。今後希望不吝繼續支持與愛護。
2. 7月17日日本產經新聞於 <http://photo.sankei.jp.msn.com/kodawari/data/2014/07/17murakami/>, 大篇幅刊登本學會理事長曾桂柱致力於村上春樹研究報導。之後,日本讀賣新聞記者也於18日前來採訪新聞,旋即於隔天19日讀賣新聞報紙上刊登相關訊息,並再次聚焦村上春樹研究中心的成立,以及2015年第4次村上春樹國際會議於日本福岡縣(小倉)舉辦事宜。另有熊本日日新聞、信濃毎日新聞等地方報紙也爭相報導。此次日本國內報導台灣訊息,再再證明了:台灣日語界的先賢、先學、前輩們長年耕耘台灣日語教育與日本語文學研究有成,才會受到日本媒體界的高度關注。除了感謝蔡茂豐教授、蔡華山教授、林丕雄教授、何瑞藤教授、陳伯陶教授、陳鵬仁教授等前輩偉大貢獻、日本國際交流基金、交流協會長期支援之外,也期盼未來蒙獲台灣研究界、翻譯界、出版界等同好的加入以及支持,從不同的專業角度一同攜手開拓「村上春樹學」在台灣的發展。以揚名國際,為台灣爭光。
3. 本學會『台灣日本語文學報35期』已於6月30日順利出刊,預定8月初陸續寄發。煩請地址有更動的會員與秘書處聯絡。
4. 『台灣日本語文學報36期』即日起開始徵稿至2014年8月31日截止,預計於2014年12月31日出刊,所需相關文件表格下載及注意事項請參照本學會網頁(<http://taiwannichigo.greater.jp/toukou1.htm>)。本期學報為本學會創立25周年紀念號,歡迎會員們踴躍投稿。
5. 7月24日收到本學會姐妹會「日本比較文化學會」正式通知:2014~2015年度事務局,由新任會長:奧村訓代(おくむらくによ)(takapi924@hotmail.com)、事務局長:藤岡克則(ふじおか かつのり)(fujioka.katsunori.mg@ehime-u.ac.jp)領

導學會運作。謹此恭賀之意。期盼再次共創兩學會間的良善互動與交流。也感謝前任山內信幸會長勞苦功高，促成與本會締結姐妹會的美事一樁。

6. 預計假「喫茶趣」(中山店)于 9 月 6 日 1200-1300 召開「第八次理監事會議」，討論年底大會舉辦事宜。
7. 預計假「喫茶趣」(中山店)于 9 月 6 日 1300-1400 召開「第七次學報編輯委員會議」，討論投稿學報 36 號論文審查事宜。
8. 周子軒(淡江大學日文系推甄研究生)擔任學會助理工作，手機為 0988-074-365。自 7 月起接續劉于涵助理的工作。
9. 「村上春樹研究中心」招募具有興趣的不同專業研界新血輪。淡江大學自 8 月成立「村上春樹研究中心」，由曾秋桂理事長擔任該中心主任。將更積極統籌學界資源，深化村上春樹在台灣的研以及提升村上春樹的研水準。歡迎有志會員們，一同加入深耕、推展行列。有興趣者，請直接與「村上春樹研究中心」ochiai@mail.tku.edu.tw (曾秋桂)聯絡。
- 10 目前學報 23 期至 35 期中刊登之各篇論文已經完成 DOI 系統註冊，並於華藝線上圖書館中公開。會員可以進入 <http://www.airitilibrary.com/Publication/PublicationIndex?PublicationID=1727> 瀏覽。感謝致良出版社龍穎慧小姐負責幫忙建構。而學報第 1 期至 22 期(僅以紙本方式出刊)上之各篇論文，也正陸續註冊 DOI 中。尚未回覆授權書者，請盡速回寄授權書或洽祕書處。未收到回覆者，將以空白方式略過。敬請會員把握自身權益，盡速回寄著作權授權書。**※若遺失著作授權書，請自行從學會網頁上下載著作授權書格式。※**
- 11 自 2013 年 8 月起沿用電子郵件寄送會訊方式，然而常因不明原因無法寄發或退件。敬請會員包涵見諒。會訊電子化之過渡時期，敬請會員確認垃圾信箱或煩請利用本學會網站查詢相關資訊。若無法定期收到會訊之會員，承蒙諸位會員不吝指教，提供祕書處檢討改進，以克服伺服器等技术上難題。
- 12 提升本學會網頁使用便利性以及對學會會員們的服務品質，承蒙厚意，在落合由治理事傾力協助之下新網頁架設完成，敬請會員們今後多加支持利用。台灣日本語文學會：<http://taiwannichigo.greater.jp/>。
- 13 為了更加緊密聯繫學會活動與日語相關人士，負責管理本學會網頁工作之落合由治理事努力下，本會在 Facebook 開設了粉絲團：台灣日本語文學會跨校日語社群 Facebook Page: <https://www.facebook.com/Taiwannichigosyagun2013?fref=ts>，只要按「讚(いいね)」加入，將會傳送給會員們最新消息，也歡迎會員們在粉絲團宣傳或分享各大學的各項日語相關活動，期能透過強化網路宣傳活動，提高社會對日語教育的關心程度。
- 14 本學報為 THCI 期刊，且於國科會「2009 年文學二(外國文學)學門期刊評比」中，被評比為「推薦期刊」，請參閱 <http://www.nsc.gov.tw/hum/lp.asp?ctNode=1144&CtUnit=813&BaseDSD=7>、「101 年度人文及社會科學期刊評比結果」，本學報被列為語言專業類期刊之 B 級期刊，詳情請參閱 <http://www.hss.ntu.edu.tw/model.aspx?no=125>。
- 15 竭誠歡迎各位會員報名登記例會研究發表，意者請賜知大名、所屬單位、職稱、發表論文題目、通訊方式(含電話、手機、電子信箱帳號等)向施信余祕書長(e-mail: shihsinyu@gmail.com)登記。各場次發表由祕書長代為安排適當評論人。發表者請於發表前一個月的 20 日之前將簡歷及發表大綱(500 字以內)、資料(A4 版)以電子郵件附件方式告知本會祕書處。一經受理報名而未依規定於期限內繳交資料或屢次聯絡未獲善意回應者，依本會規定視同放棄發表機會。各例會發表者，請事先自行備妥發表大綱 35 份，攜帶至會場發放，費用自理。發表當日若不敷使用，則由本會負責補足。有電腦相關設備需求者，請於一週前提出，以利準備。

三、年費

1. 本會各項活動費用均由各會員所繳納之會費支付。2012、2013、2014 年度會費(個人會員 1000 元，團體會員 3000 元)，尚未繳納者請儘速繳交。新入會員必須另外繳交入會費(個人 1000 元，團體 3000 元)，請於例會時交給會計林青樺理事，或利用郵政劃撥「17007419 台灣日本語文學會」帳戶繳費，經確認即為入會，如需開立正式收據者，請於例會會場索取。
2. **本會會員連續兩年未繳交年費者將自動喪失會員資格，請各位會員自行注意繳費情形。**依本會組織章程第 27 條規定，本會計年度自元月 1 日起至 12 月 31 日止。如有任何繳費疑問，請洽擔任會計工作林青樺理事(e-mail: linseika@mail.tku.edu.tw)
3. 永久會員、2012、2013、2014 年度已繳交年度會費者如下(至 2014 年 7 月 21 日)。

永久會員

蔡○芳、陳○娟、陳○輝、陳○福、陳○紅、藤井○津枝、賴源○泉、李○容、李○松、楊○淑、鄭郭○娥、芳賀○、黃○堂、鄭○婷、邱○金、陳○玉、新井○子、孫○華、周○樟、真武○、邱○玲、邱○山、賴○雀、山口○、米山○一、黃○正、王○青、戶田○幸、范○文、馮○珠、吳○瑜、蔡○琪、張○環、谷光○彥、艾○喜、王○涓、林○煌、賴○南、吳○真、黃○容、服部○貴、吳○虹、盧○珠、陳○貞、黃○珍、高○玲、釋依○法師、曾○桂、落合○治、楊○昌、蘇○保、王○和、佐伯○代、黃○燕、許○珮、黃○涵、楊○菁、陳○芬、林○雄、林○惠、許○聰、賴○宏、林○芬、李○禧、黃○瑩、陳○玲、蔡○興、下平○久、工藤○子、齋藤○志、小林○紀、程○文、許○瑞、蔡○芸、泉○生、松金○正、蔡○豐、江○薰、鄭○瑜、黃○妙、彭○陽、森安○子、陳○敏、阮○雅、王○珍、楊○媚、林○萍、藤井○美子、廖○娟、陳○珍、陳○昌、濱屋○子、羅○娟、鍾○儒、林○璋、黃○哲、蔡○雀、簡○真、林○河、呂○莉、陳○姿、黃○玲、賴○莊、王○心、吳○惠、田中○也、櫻井○、小俣○久雄、黃○萍、林○樺、黃○慧、黃○雯、楊○芳、邱○瑾、陳○伶、林○伶、陳○君、黃○玲

2012 年繳交年度會費者如下:

今福○次、內田○、王○玲、簡○花、神作○一、北林○治、菊島○紀、顧○芬、吳○風、吳○芬、吳○芳、吳○芳、近藤○子、齊藤○子、齊藤○夫、佐藤○子、蔡○杰、蔡○菁、施○余、孫○維、翟○翎、張○玲、張○強、張○惠、陳○安、陳○娟、陳○菁、陳○益、陳○州、陳○敏、陳○哲、陳○心、沈○雪、覃○勇、都通○三朗、鄭○禎、戶田○康、中島○明、中村○子、堀越○男、本間○穗、封○宜、村中○摘、山下○昭、楊○烈、楊○燁、吉田○子、羅○立、羅○勤、李○禾、李○煌、李○清、李○樺、李○雲、李○茹、劉○輝、劉○婷、梁○嫻、廖○淑、廖○卿(預付 1,000 元)、林○雯、林○星、林○君、鄭○惠(新)、郭○蘭(新)、張○智(新)、闕○華、李○芳、黃○娥、北見○弘(新)、謝○宋、閔○口、

山本○司(預付 1,000 元)、蔡○靜(預付 1,000 元)、武藤○子(預付 5,000 圓)、尾崎○(預付 1,000 元)、葉○華、楊○雲、廖○彬、陳○文、周○升、曾○婷、張○禎(預付 1000 元)、蔡○琪、山田○、溫○珺、林○靖、周○升、王○東、吳○樺、魏○珍、黃○業、董○敬、莊○慧、張○婷、武田○人、楊○勳、加賀○常美代、守谷○美、楊○雯、川合○惠、德光○展(預付 4,000 元)、下岡○加(新、預付 1,000 元)、內野○香(預付 1,000 元)、陳○瑋、謝○文、林○煌(預付 1,000 元)、中村○苗、潘○瑩、呂○盈(新)、長安○美、徐○玲(新)、賴○喬、本橋○子、洪○怡、林○美、葉○鰲(預付 1,000 元)、施○惠、上辻○治、郭○尹、王○、佐野○、王○陽、徐○美、梁○水、櫻井○代子、程○涵(新)、李○辛、張○敏(新)、黃○瑋、深尾○、加藤○二、李○芝、劉○涵、河尻○也、張○伎、傅○香、陳○瑩(預付 1,000 元)、越野○子、王○臨、葉○、伊藤○彥、平岩○子(新)、長友○彥、蘇○郎、蔡○杰、謝○齡(新)、李○麗、廣野○子(新)、李○宏(新)、永井○之(新)、張○娥(預付 1,000 元)、北嶋○(預付 1,000 元)、賴○菁、花城○裕(預付 1,000 元)、李○聰(新)、劉○正、劉○慈、王○婷、段○行、黃○堂、山內○幸、田○民、馬○輝、陳○瑤、荒井○子、住田○郎(新)、許○敏、黃○素、岡部○日香、劉○禎、劉○伶、郭○芳、王○琴、山藤○郎、蔡○青、郭○儀、甲斐○一郎

2013 年繳交年度會費者如下:

何○宜、本間○穗、菊島○紀、李○雲、內○康、川合○惠、羅○勤、北林○治、中島○明、陳○安、林○雯、謝○宋、張○玲、山下○明、田○民、施○余、顧○芬、徐○伶、葉○華、陳○菁、郭○蘭、呂○盈、廖○淑、林○星、沈○雪、曾○婷、堀越○男、長谷川○惠(新)、洪○君(新)、陳○瑤、魏○珍、鄭○惠、楊○雲、陳○州、蔡○菁、林○君、吉田○子、佐藤○子、覃○勇、金○容(新)、戶田○康、王○保(新)、簡○花、齊藤○夫、齊藤○子、李○清、吳○宏(新)、廣野○子、廖○彬、劉○輝、陳○敏、尾崎○、黃○業、張○珊(新)、廖○卿、山本○司、蔡○靜、武藤○子、張○禎、德光○展、下岡○加、內野○香、林○煌、葉○鰲、陳○瑩、張○娥、北嶋○、花城○裕、武田○人、李○禾、關○華、岡部○日香、劉○禎、陳○瑋、黃○素、今福○次、王○臨、李○芝、梁○水、神作○一、劉○伶、羅○立、吳○芳、王○東、長安○美、郭○尹、佐野○、張○婷、高井○生、郭○芳、王○琴、周○升、陳○文、中村○苗、吳○芬、村中○摘、山藤○郎、施○惠、李○辛、孫○維、謝○文、張○強、龜井○郎、小辻○夕子、張○侑、黃○素、張○樺、本橋○子、劉○涵、榊○一(新)、劉○禎、王○婷、潘○瑩、賴○菁、上辻○治、黃○瑋、傅○香、王○玲、陳○瑩、李○芳、中澤○亮(新)、董○敬、陳○益、黃○暉、深尾○、山田○、渡部○、蔡○青、伊藤○彥、住田○郎、長友○彥、菊島○紀、郭○儀、河尻○也、段○行、黃○堂、中村○子、李○煌、山內○幸、近藤○子、鄭○禎、李○宏、陳○娟、馬○輝、劉○正、陳○心、甲斐○一郎、楊○烈、賴○喬、封○宜、關○要、洪○怡、加藤○二

2014 年繳交年度會費者如下:

何○宜(預付 1,000 元)、郭○蘭、尾崎○、武藤○子、德光○展(預付 2,000 元)、周○升、張○樺(預付 1,000 元)、上辻○治、傅○香、王○玲、陳○瑩(預付 1,000 元)、黃○暉、山田○、渡部○(預付 2,000 元)、王○雲(新)、下岡○加、近藤○子、鄭○禎、李○宏、陳○娟、覃○勇、陳○安、陳○敏、內○康、董○敬、吉田○子、戶田○康、簡○花、李○清、林○星、住田○郎、蔡○菁、張○珊、林○君、李○禾、劉○伶、長谷川○惠、神作○一、龜井○朗、陳○菁、廖○彬、陳○州、廖○淑、魏○珍、堀越○男、孫○維、中島○明、沈○雪、廖○卿、佐藤○子、北林○治、榊○一、山藤○郎、山下○昭、張○玲、林○雯、陳○益、田○民、鄭○惠、李○雲、郭○芳、顧○芬、羅○勤、施○余、關○華、劉○輝、李○茹、陳○懌(新)、王○文(新)、磐村○乃(新)、葉○萱(新)、池田○子(新)、陳○心、王○雲、黃○業、蔡○吟(新)、長安○美、吳○樺、武田○人、本間○穗、王○東、甲斐○一郎、秋田○郎(新)、荒井○子、謝○宋、王○婷、今福○次、楊○烈、石川○奈惠(新)、李○芝、伊藤○彥、張○婷、中村○苗、陳○瑋、段○行、郭○尹、賴○喬、封○宜(預付 1,000 元)、關○要(預付 1,000 元)、野村○一郎(新)、山本○司、內田○子(新)、岡部○日香、花城○裕、洪○怡(預付 1,000 元)、劉○涵、施○惠、加藤○二、賴○菁、陳○瑤(新)、洪○莉(新)、潘○瑩

2014 年樂捐芳名:(至 2014 年 7 月 21 日)

小林由紀 1,000 元、賴錦雀 2,000 元、馬耀輝 1,000 元(2013 年底大會專用)、北林利治 10,000 日幣、曾秋桂 1,000 元(2013 年底大會專用)、盧明姬 2,000 元(2013 年底大會專用)、落合由治 13,000 元(2013 年底大會專用)、謝良宋 10,000 元、王嘉臨 1,000 元

四、學報·藏書

1. 已出版的論文集第 1~19 期已經絕版、第 20、21、22 期尚有餘書。第 20 期起，會員一本 200 元非會員一本 500 元。自 23 期起學報以光碟方式呈現，會員一片 100 元，非會員一片 200 元。有意購買者請利用郵政劃撥「17007419 台灣日本語文學會」帳戶郵購(另加每本/片掛號處理費 50 元)。
2. 國內外各交流單位所贈圖書均置於本學會專用書架(臺北市南京西路 12 巷 9 號 6 樓致良出版社)。有意洽詢之會員，歡迎與艾天喜社長連絡(TEL: 2571-0558 / FAX: 2523-1891)。感謝艾社長自本學會成立以來，熱心支持本學會的運作。

五、【演講·研討會·藝文活動資訊】

1. 為慶祝淡江大學「村上春樹研究中心」的成立，淡江大學覺生紀念圖書館舉辦「非常村上書展」(即日起至 9 月 30 日)，歡迎蒞臨參觀指教。
2. 淡江大學村上春樹研究中心擬於 2015 年 7 月 25-26 日(週六、週日)，假日本北九州市小倉之「北九州國際會議場」舉辦「2015 年第 4 屆村上春樹國際學術研討會」。此為首次登陸日本本土舉辦之村上春樹大會。此次大會主題為「村上春樹文學における兩義性(pharmakon)(日文)/村上春樹文學的雙義性(中文)」。即日起開始徵稿至 2014 年 8 月 15 日(必達)止。本次大會歡迎日文以外專攻領域的學者們參加論文口頭發表(可用英文，內容亦不侷限於文學)，也非常歡迎研究生報名參加論文壁報

發表。徵稿章則請閱覽淡江大學日文系網頁或本學會網頁。

- 3.《台灣日語教育學會》第 23 期開始徵稿至 8 月 31 日止。徵稿章則請閱覽東吳大學日文系網頁或台灣日語教育學會網頁。
- 4.姐妹會「韓國日本文化學會」將於於 2014 年 10 月 25 日(星期六)於韓國鮮文大學校舉辦第 47 回國際學術大會。即日起開始徵求論文發表者，論文發表申請至 2014 年 9 月 14 日(星期日)截止，提交論文發表要旨至 2014 年 9 月 21 日(星期日)截止。會議當天需繳交發表要旨刊行費用 1 萬韓圓。有意發表者請將相關資料寄至 E-mail :jbunka@hanmail.net。詳情請參閱 <http://mail2.daum.net/hanmail/mail/MailComposeFrame.daum?TO=jbunka@hanmail.net>
- 5.銘傳大學應用日語系將於銘傳大學桃園校區于 2015 年 3 月 13 日(星期五)舉辦「銘傳大學 2015 國際學術研討會」。主題為「應用日語教育的理論與實踐」。即日起開始徵稿至 2014 年 9 月 15 日(星期一)截止。詳細請參閱該系網頁，或洽電話(03)3507001 轉 3222(黃玫徵秘書)或轉 5011(許均瑞老師)。
- 6.東吳大學外國語文學院將於東吳大學外雙溪校區于 2015 年 3 月 14 日(星期六)舉辦「2015 年語言、文學與文化校際學術研討會」。主題：「溝通 (communication)」。即日起開始徵稿至 2014 年 10 月 15 日(星期三)截止。詳細請參閱研討會專頁 <https://sites.google.com/site/scuforeign2015callforpaper/zheng-gao-qi-shi>，或洽聯絡人：蔡秉珊助教電話：02-28819471 分機 6564 Email: foreignsym@scu.edu.tw

六、本學會例會・演講會

1. 請各位會員繼續踴躍報名本學會例會發表會。例會發表以 2 場為原則。報名請洽本會施信余祕書長：shihsinyu@gmail.com。例會地點：台北市 YMCA 城中會所（台北市許昌街 19 號）008 教室。
2. 2014 年例會發表、講演預定表如下：

日期	發表者	題目	地點
2014/9/20	「政治大學吉田妙子教授榮退紀念演講會」 講題：		2 樓 演講廳
2014/10/18	① ②	① ②	
2014/11/15	① ②	① ②	
2014/12/20	「2014 年度日本語文學國際學術研討會：學習人口銳減時期之台灣日本語文教育課題」 地點：淡江大學淡水校園		

本學會會址：

台灣日本語文學會

25137 新北市淡水區英專路 151 號 淡江大學日本語文學系

連絡電話 02-26215656 分機 2958(曾)或 2963(施)